

## Introduction à la Conférence

David Little

### Le séminaire de 2008

#### Contexte

- Un nombre croissant d'Etats membres du Conseil de l'Europe définissent des exigences linguistiques spécifiques pour les migrants sollicitant le droit à la résidence ou à la citoyenneté, et les candidats sont de plus en plus souvent appelés à passer un test de langue et de connaissance de la société
- Les exigences relatives à la formation en langues et aux tests sont généralement basées sur les niveaux de compétence du *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR) du Conseil de l'Europe

#### Objectifs

- Présenter les résultats d'une enquête sur les politiques et pratiques dans les Etats membres du Conseil de l'Europe
- Explorer les principes du Conseil de l'Europe relativement aux politiques linguistiques pour l'intégration des migrants adultes
- Examiner la nécessité d'une assurance qualité dans la conception et la mise en œuvre de programmes de langues
- Etudier les questions clé en matière de tests de langues et d'évaluation
- Partager des exemples d'élaboration de politiques et de pratiques

#### Documents de référence

- *Les langues dans les politiques d'intégration des migrants adultes* (Document d'orientation)
- Cinq études thématiques
- Cinq études de cas

#### Résultats

- Les participants ont salué la réelle pertinence du séminaire par rapport à leurs besoins ; les documents de référence ainsi que les présentations ont été considérés comme très profitables
- Ils ont suggéré que le Conseil de l'Europe envisage
  - de proposer des informations de nature variée sur son site
  - d'élaborer d'autres outils pour soutenir l'intégration linguistique des migrants adultes
  - d'offrir un forum pour l'échange d'idées et d'expériences
  - d'encourager la discussion sur des thèmes spécifiques
  - d'organiser d'autres séminaires et conférences

### La conférence de 2010

#### Objectifs

- Examiner les questions liées aux langues relativement à la réunification familiale, la résidence permanente, la nationalité/citoyenneté et l'accès au marché du travail
- Ce faisant, examiner les questions clé portant sur l'évaluation des politiques et pratiques dans ces domaines

#### Documents d'appui

- *Politiques d'intégration des migrants adultes : Principes et mise en œuvre* (Jean-Claude Beacco)
- *L'intégration linguistique des migrants adultes : Démarches pour l'évaluation des stratégies et des pratiques* (David Little)
  - fondé sur le *Document d'orientation* de 2008 et les études thématiques
  - inclut des questions clé pour les discussions

#### Pourquoi l'évaluation ?

- Les Etats membres nécessitent des moyens pour mesurer
  - l'impact de leurs politiques sur les migrants et sur la société d'accueil, tenant compte de valeurs partagées

- particulièrement dans un contexte de récession économique, si la mise en œuvre des politiques vaut l'investissement réalisé

#### Que faudrait-il évaluer ?

- Dans quelle mesure
  - les politiques concernant l'intégration linguistique ont des objectifs clairs et basés sur des principes
  - il est tenu compte du contexte linguistique et éducatif des migrants
  - les programmes de langues sont basés sur une analyse des besoins des migrants et sur la perspective actionnelle sur laquelle se fonde le CECR
  - le statut des programmes de langues (obligatoire ou optionnel) a un impact sur la motivation et les résultats d'apprentissage des apprenants
  - les programmes sont efficaces en termes de coût et soumis à une évaluation de leur qualité
  - les tests obligatoires sont conformes à des standards internationaux de bonne pratique
  - le recours à des formes alternatives d'évaluation a été examiné

#### Une question sous-jacente essentielle

- Comment le Conseil de l'Europe peut-il aider les Etats membres à répondre aux défis posés par l'intégration linguistique des migrants adultes ?

#### Quelques réponses possibles

- Expertise du Conseil de l'Europe pour une assistance à une auto-évaluation des politiques linguistiques et des pratiques
- Soutien à des événements nationaux, régionaux ou européens portant sur (des aspects de) l'intégration linguistique des migrants adultes
- Mise à jour régulière de l'enquête sur les exigences linguistiques et l'offre de formation en langues pour les migrants adultes
- Sur la base des documents élaborés pour cette conférence et de ses résultats, conception d'une série d'orientations / indicateurs pour l'évaluation de politiques et de pratiques concernant l'intégration linguistique des migrants adultes

#### Programme

- *Maîtrise de la langue et migrants adultes dans les Etats membres du Conseil de l'Europe : Rapport sur une enquête de suivi* (Claire Extramiana et Piet Van Avermaet)
- Présentations de projets nationaux/régionaux (durant la pause)
- Deux périodes de discussions basées sur le document de référence de la conférence avec une introduction et un retour-information en plénière
- Une table ronde proposant une perspective sur la conférence par des représentants des instances suivantes :
  - Commission européenne contre le racisme et l'intolérance (ECRI)
  - Groupe sur la Politique de migration (MPG)
  - « Consultations on Migration, Asylum and Refugees » (IGC)
- Session de clôture
  - Paulina Polownia, Conseillère auprès du Commissaire aux Droits de l'homme du Conseil de l'Europe
  - Gabriella Battaini-Dragoni, Directrice générale (DG IV)

---

## Introduction to the conference

David Little

---

### The 2008 seminar

#### Background

- A growing number of Council of Europe member states are defining specific language requirements for migrants seeking residence or citizenship status, and applicants are increasingly required to take language and knowledge-of-society tests
- Requirements relating to language training and tests are usually based on the proficiency levels of the Council of Europe's *Common European Framework of Reference for Languages* (CEFR)

#### Aims

- To present the results of a survey of policy and practice in Council of Europe member states
- To explore Council of Europe principles in relation to language policies for the integration of adult migrants
- To consider the need for quality assurance in the design and implementation of language programmes
- To address key issues in language testing and assessment
- To share examples of policy development and practice

#### Supporting documentation

- *The role of languages in policies for the integration of adult migrants* (Concept Paper)
- Five thematic studies
- Five case studies

#### Outcomes

- Participants reported that the seminar was very relevant to their needs and the supporting documentation and seminar presentations were very helpful
- They suggested that in future the Council of Europe might
  - make information of various kinds available on its website
  - develop additional tools to support the linguistic integration of adult migrants
  - provide a forum for the exchange of ideas and experience
  - foster discussion on specific themes
  - organize further conferences and seminars

### The 2010 conference

#### Aims

- To address language issues related to family reunification, permanent residence, nationality/citizenship, and access to the labour market
- In doing so, to consider key issues in the evaluation of policy and practice in these areas

#### Supporting documentation

- *Adult migrant integration policies: principles and implementation* (Jean-Claude Beacco)
- *The linguistic integration of adult migrants: evaluating policy and practice* (David Little)
  - Based on the 2008 concept paper and thematic studies
  - Includes key questions for discussion

#### Why evaluation?

- Member states need ways of measuring
  - the impact of their policies on migrants and the host society, taking account of shared values

- especially in a time of economic recession, whether or not policy implementation gives value for money

#### What should be evaluated?

- The extent to which
  - policies concerning linguistic integration have clear, principled objectives
  - account is taken of migrants' linguistic and educational background
  - language programmes are based on an analysis of migrants' needs and the action-oriented approach on which the CEFR is founded
  - the status of language programmes (obligatory or optional) impacts on learner motivation and learning outcomes
  - programmes are cost-effective and subject to quality assessment
  - formal tests conform to international standards of good practice
  - consideration has been given to using alternative forms of assessment

#### An essential underlying question

- How can the Council of Europe help member states to meet the challenges posed by the linguistic integration of adult migrants?

#### Some possible answers

- Council of Europe expert assistance with self-evaluation of language policy and practice
- Support for national, regional or European events concerned with (aspects of) the linguistic integration of adult migrants
- Regular updating of the survey of language requirements and language training provision for adult migrants
- On the basis of the documentation prepared for this conference and its outcomes, a set of guidelines/indicators for the evaluation of policy and practice regarding the linguistic integration of adult migrants

#### Programme

- *Language requirements for adult migrants in Council of Europe member states: report on a follow-up survey* (Claire Extramiana and Piet Van Avermaet)
- Presentations of national/regional projects (lunch break)
- Two phases of discussion based on the conference document, with plenary introduction and feedback
- A round table in which the conference is reviewed by representatives of
  - European Commission against Racism and Intolerance (ECRI)
  - Migration Policy Group (MPG)
  - Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees (IGC)
- Closing session
  - Paulina Polownia, Adviser to the Council of Europe Commissioner for Human Rights
  - Gabriella Battaini-Dragnoni, Director General of Education, Culture and Heritage, Youth and Sport (DG IV)